

J. A. Emmanuel Doerr

### **Curriculum vitae**

Born in 1954 in Paris (France). Primary and secondary education in Cologne (Germany). Professional qualification in graphic arts (1971-1974). Subsequently, professional activity in printing, publishing, newspaper and agency as a typographer, corrector, technical editor's assistant, technical controller, production manager and professional training instructor.

At the same time (1975-1982), dual studies as education instructor at the Federal Institutes of Adult Education in Hörste - Institut für Technik und Gesellschaft (Land Nordrhein-Westfalen) and Heidenrod - Bildungswerk der Jugend- und Erwachsenenbildung Springen e.V. and Bundesschule der IG Medien (Land Hessen). Teaching activity (Referent und Teamer der Jugend- und Erwachsenenbildungsarbeit) in municipal, provincial and state delegations in North Rhine-Westphalia, in provincial and state delegations of the Federal Union of the Media, Printing and Paper Industry, Journalism and the Arts, as well as in a pilot project for adult education, promoted by the European Community (EC).

Editorial translation and technical translation in the area of media, printing, digital publishing and technical standardisation in Germany and Spain.

In 1989 he moved to Barcelona (Spain), working as a technical standardisation consultant in printing and publishing, which he later combined with teaching in various fields and subjects, especially as a teacher of German as a First Foreign Language (DaF) at the German Centre Barcelona.

At the same time, he completed his academic studies at the University of Barcelona with German Philology Studies and an Official Master's Degree in the *Construction and Representation of Cultural Identities* (2008).

Between 1998 and 2020 he taught German language, literature, culture and society at the UAB Faculty of Translation and Interpretation, mainly in the first foreign and working language (L2), Language B of the Degree in Translation and Interpretation. He combines teaching with various coordination positions:

Design, implementation, coordination and supervision of student tutorials / academic mentoring (2003-2019); Didactic design and implementation of propaedeutic courses for new Language B students in the Translation and Interpretation degree (2004-2019). Member of the Regulatory Commission for Academic Planning and Degrees (2008-2019), of the Commission for the implementation, evaluation and accreditation of the Degree in Translation and Interpretation of the FTI 2007-2019). Language B Coordinator for translators and interpreters (2010-2020), Assistant Coordinator of the Degree in Translation and Interpretation (2011-2013); Coordinator of the diagnostic level tests for modern languages GTI/GEAO (2011-2020).

**Teaching publications** by J. A. Emmanuel Doerr, in: UAB (DDD):

[https://ddd.uab.cat/search?ln=ca&p=Idioma+B+per+a+traductors+i+int%C3%A8rprets+\(alemany\)+Materials+docents](https://ddd.uab.cat/search?ln=ca&p=Idioma+B+per+a+traductors+i+int%C3%A8rprets+(alemany)+Materials+docents)